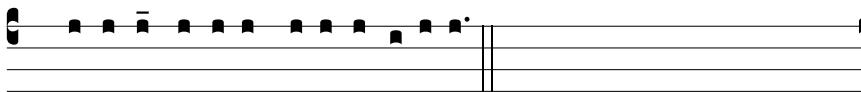
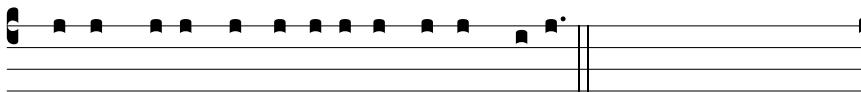


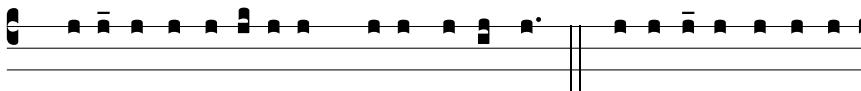
# MATINES DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT



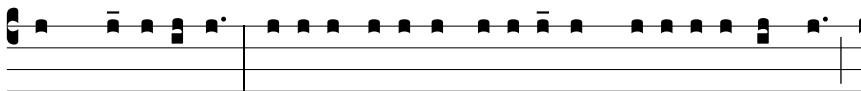
*V.* Dómi-ne, lá-bi- a me- a a-pé-ri- es.



*R.* Et os me- um annunti- á-bit laudem tu- am.



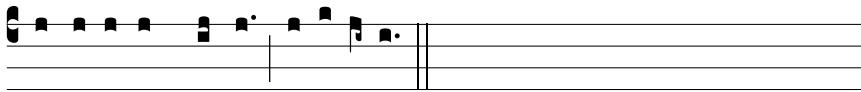
*V.* De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí- li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sé-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*V.* Seigneur, ouvre mes lèvres *R.* Et ma bouche annoncera ta louange. *V.* Dieu, viens à mon aide, *R.* Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.

## Invitatoire

in  
5g

*R* e-gem ventú-rum Dó- mi- num, \* Ve-ní- te,  
a- do-ré- mus.

*A.* Le Roi qui doit venir, le Seigneur, venez, adorons-le.

*On répète l'invitatoire, puis, après chaque verset du psaume, on chante l'invitatoire entier ou sa deuxième partie.*

Venite, exsultemus Dómino, jubilémus Deo, salutári nostro : praeoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei. *A. repetitur.*

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos, quóniam non repéllet Dóminus plenbem suam : quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitudines móntium ipse cónspicit.

*Altera pars A.*

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. (*genuflectitur*)

Venite, adorémus, et procidámus ante Deum : plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus, Deus noster ; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus. *A. repetitur.*

Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatióni in déserto : ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

*Altera pars A.*

Quadraginta annis próximus fui generatióni huic, et dixi ; Semper hi errant corde, ipsi vero non cognovérunt vias meas : quibus jurávi in ira mea ; Si introíbunt in réquiem meam. *A. repetitur.*

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen.

*Altera pars, deinde A. repetitur.*

Venez, chantons avec allégresse au Seigneur, faisons monter l'expression d'une joie vers Dieu, notre salut. Hâtions-nous de nous présenter devant lui avec des louanges et, dans des psaumes célébrons sa gloire. *Antienne*

Parce que le Seigneur est le grand Dieu ; le grand Roi au dessus de tous les dieux ; parce que le Seigneur ne repoussera pas son peuple ; parce que dans sa main sont tous les confins de la terre et que son regard domine les cimes des montagnes. *Deuxième partie de l'A.*

Parce qu'à lui est la mer, et que c'est lui-même qui l'a faite, et que ses mains ont formé le continent. (*à genoux*) Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, et pleurons devant le Seigneur qui nous a faits, parce que lui-même est le Seigneur notre Dieu, et que nous sommes son peuple et les brebis de son pâturage. *Antienne*

Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos coeurs, comme il arriva à vos pères dans l'exaspération au jour de la tentation dans le désert, alors qu'ils me tentèrent, m'éprouvèrent et virent mes œuvres. *Deuxième partie de l'A.*

Pendant quarante ans, j'ai été proche de cette génération et j'ai dit : Toujours ils errent de cœur ; et eux, ils n'ont point connu mes voies : et je leur ai juré dans ma colère, s'ils entreront dans mon repos. *Antienne*

Gloire au Père... *Deuxième partie, puis toute l'A.*

hy  
2

erbum su-pérnum pród-i-ens, A Pa-tre o-lim éx-i-ens,  
 Qui na-tus orbi súbve-nis Cursu de-clí-vi témpo-ris : 2. Il-lúmi-na  
 nunc péc-to-ra Tu-óque amó-re cóncrema; Audí-to ut præ-có-ni-  
 o Sint pulsa tandem lúbri-ca. 3. Ju-déxque cum post ád-e-ris  
 Ri-má-ri fac-ta péc-to-ris, Reddens vi-cem pro ábdi-tis Justísque  
 regnum pro bo-nis, 4. Non demum arcté-mur ma-lis Pro qua-li-  
 tás-te crí-mi-nis, Sed cum be-á-tis cómbo-tes Simus per-énnes cæ-  
 li-bes. 5. Laus, ho-nor, virtus, gló-ri-a, De-o Pa-tri, et Fí-li-o,  
 Sancto simul Pa-rácli-to, In sæ-cu-ló-rum sæ-cu-la. A-men.

Ô Verbe très-haut, tu parais, Lu-mière, tu jaillis du Père; Tu nais pour secourir le monde Quand le temps décline en sa course.

Eclaire maintenant les coeurs, Conseume-les de ton amour : Qu'à l'annonce de ta venue, Les péchés soient enfin bannis.

Et lorsque tu viendras en juge Sonder les actions et les coeurs, Penser ce qui était caché, Donner aux justes le Royaume,  
Puissions-nous échapper aux peines Que notre crime a méritées : Fais-

nous avec les bienheureux Partager ton ciel pour toujours. Ô Christ, ô Roi plein de bonté, Gloire à toi et gloire à ton Père, Avec l'Esprit Consolateur, A travers les siècles sans fin.

## PREMIER NOCTURNE

Ant. 1g

Véni et ecce \* Rex excél- sus cum pot- está- te  
magna ad sal-vandas Gen-tes al-le-lú-ia. EUOUE.

*A. Voici que viendra le Roi, le Très-haut, avec une grande puissance, pour sauver les nations, alléluia.*

## Psaume 1

Ps. Be- á-tus vir, qui non áb-i- it in consí- li- o impi- ó-rum, † et in  
vi- a pecca-tó-rum non ste- tit, \* et in cáthedra pesti-lénti- œ non  
se- dit :

Sed in lege Dómini volúntas ejus, \* et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, \* quod fructum suum dabit in tempore suo :

Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil des méchants, † qui ne suit pas le chemin des pécheurs, \* ne siège pas avec ceux qui ricanent,

Mais se plaît dans la loi du Seigneur \* et murmure sa loi jour et

Et fólium ejus non défluet : \*  
et ómnia quæcúmque fáciet,  
prosperabúntur.

Non sic ímpii, non sic : \* sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

Ideo non resúrgent ímpii in judício : \* neque peccatóres in concílio justórum.

Quóniam novit Dóminus viam justórum : \* et iter impiórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sáculórum. Amen.

nuit !

Il est comme un arbre planté près d'un ruisseau,† qui donne du fruit en son temps, \* et jamais son feuillage ne meurt ;

Tout ce qu'il entreprend réussira, \* tel n'est pas le sort des méchants.

Mais ils sont comme la paille balayée par le vent :† au jugement, les méchants ne se lèveront pas, \* ni les pécheurs au rassemblement des justes.

Le Seigneur connaît le chemin des justes, \* mais le chemin des méchants se perdra.

Ant. 2D

onfortá- te \* ma- nus disso- lú- tas : confortámi- ni,

dí- ci- te : Ecce De- us nos- ter vé- ni- et, et salvá- bit nos,

al-le-lú-ia. E U O U A E.

*A. Fortifiez les mains languissantes, prenez courage et dites : Voici, notre Dieu viendra, et il nous sauvera, alléluia.*

### Psaume 2

Ps. Qua-re fremu- é-runt Gen- tes : \* et pópu- li me-di- tá- ti sunt in- á-ni- a ?

Astiterunt reges terræ, et principes convenérunt in unum \* advérsus Dóminum, et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum : \* et projiciámus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos : \* et Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquéatur ad eos in ira sua, \* et in furóre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, \* prædicans præceptum ejus.

Dóminus dixit ad me : \* Fílius meus es tu, ego hódie génuí te.

Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem tuam, \* et possessió nem tuam térmilos terræ.

Reges eos in virga férrea, \* et tamquam vas fíguli confrínges eos.

Et nunc, reges, intellígite : \* erudímini, qui judicáti terram.

Servíte Dómino in timóre : \* et exultáte ei cum tremóre.

Apprehéndite disciplinam, ne quândo irascátur Dóminus, \* et peréatis de via justa.

Cum exárserit in brevi ira ejus : \* beáti omnes qui confidunt in eo.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sǽcula sæculórum. Amen.

Pourquoi ce tumulte des nations, \* ce vain murmure des peuples ?

Les rois de la terre se dressent, \* les grands se liguent entre eux contre le Seigneur et son messie :

« Faisons sauter nos chaînes, \* rejetons ces entraves ! »

Celui qui règne dans les cieux s'en amuse, \* le Seigneur les tourne en dérision ;

Puis il leur parle avec fureur, \* et sa colère les épouvante :

« Moi, j'ai sacré mon roi \* sur Sion, ma sainte montagne. »

Je proclame le décret du Seigneur !† Il m'a dit : « Tu es mon fils; \* moi, aujourd'hui, je t'ai engendré.

Demande, et je te donne en héritage les nations, \* pour domaine la terre tout entière.

Tu les détruiras de ton sceptre de fer, \* tu les briseras comme un vase de potier. »

Maintenant, rois, comprenez, \* reprenez-vous, juges de la terre.

Servez le Seigneur avec crainte, \* rendez-lui votre hommage en tremblant.

Qu'il s'irrite et vous êtes perdus :† soudain sa colère éclatera. \* Heureux qui trouve en lui son refuge !

Ant. 3a

audé-te omnes \* et læ-támi-ni : ecce qui a vé-ni-

et Dó-mi-nus ul-ti-ó-nis, addú-cet re-trí-bu-ti-ó-nem :

ipse vé-ni- et et salvá-bit nos. E U O U A E.

*A. Réjouissez-vous tous et livrez-vous à la joie, car voici que le Seigneur de la vengeance viendra, il amènera la rétribution, il viendra lui-même et nous sauvera.*

### Psaume 3

Ps. Dómi-ne quid mul-tipli-cá-ti sunt qui trí-bu-lant me? \*

mul-ti insúrgunt advérsum me.

Multi dicunt ánimæ meæ : \* Non est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem, Dómine, suscéptor meus es, \* glória mea, et exáltans caput meum.

Voce mea ad Dóminum clamávi : \* et exaudívit me de monte sancto suo.

Ego dormívi, et soporátus sum : \* et exsurréxi, quia Dóminus suscépit me.

Non timébo míllia pópuli circumdántis me : \* exsúrge, Dómine, salvum me fac, Deus meus.

Seigneur, qu'ils sont nombreux mes adversaires, \* nombreux à se lever contre moi,

Nombreux à déclarer à mon sujet : \* « Pour lui, pas de salut auprès de Dieu ! »

Mais toi, Seigneur, mon bouclier, \* ma gloire, tu tiens haute ma tête.

À pleine voix je crie vers le Seigneur; \* il me répond de sa montagne sainte.

Et moi, je me couche et je dors; \* je m'éveille : le Seigneur est mon soutien.

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi **sine causa** : \* dentes peccatórum contrívisti.

Dómini est salus : \* et super pópulum tuum benedíctio tua.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et semper, \* et in sácula sáculórum. Amen.

**V.** Ex Sion spécies decórís ejus.

**R.** Deus noster maniféste véniet.

**V.** Pater noster... *secreto usque ad*

Et ne nos indúcas in tentatióñem :

**R.** Sed líbera nos a malo.

*Absolutio.* Exáudi, Dómine Jesu Christe, preces servórum tuórum, † et miserére nobis : \* Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sácula sáculórum.

**R.** Amen.

**V.** Iube, domne, benedícere.

*Benedictio.* Benedictióne perpétua \* benedícat nos Pater æternus.

**R.** Amen.

Je ne crains pas ce peuple nombreux \* qui me cerne et s'avance contre moi.

Lève-toi, Seigneur ! \* Sauve-moi, mon Dieu !

Tous mes ennemis, tu les frappes à la mâchoire ; \* les méchants, tu leur brisés les dents.

Du Seigneur vient le salut ; \* vienne ta bénédiction sur ton peuple !

**V.** C'est de Sion que vient l'éclat de sa splendeur.

**R.** Notre Dieu viendra manifestement.

**V.** Notre Père... *en silence jusqu'à* et ne nous laisse pas entrer en tentation.

**R.** Mais délivre-nous du mal.

*Absolution.* Exauce, Seigneur Jésus-Christ, les prières de tes serviteurs, et aie pitié de nous, toi qui vis et règnes avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

**R.** Amen.

**V.** Veuillez, maître, bénir.

*Bénédiction* Que le Père éternel nous bénisse d'une bénédiction perpétuelle.

**R.** Amen.

## Première leçon

Incipit liber Isaíæ Prophétæ.

*Is. 1 : 1-3*

Víso Isaíæ filii Amos, quam vidit super Judam et Jerúsalem, in diébus Ozíæ, Jóatham, Achaz, et Ezechíæ, regum Juda. Audíte, cæli, et áuribus pércipe, terra, quóniam Dóminus locútus est : Fílios enutrívi, et exaltávi : ipsi autem sprevérunt me. Cognóvit bos possessórem suum, et ásinus præsépe dómini sui : Israël autem me non cognóvit, et pópulus meus non intelléxit.

Commencement du livre du Prophète Isaïe.

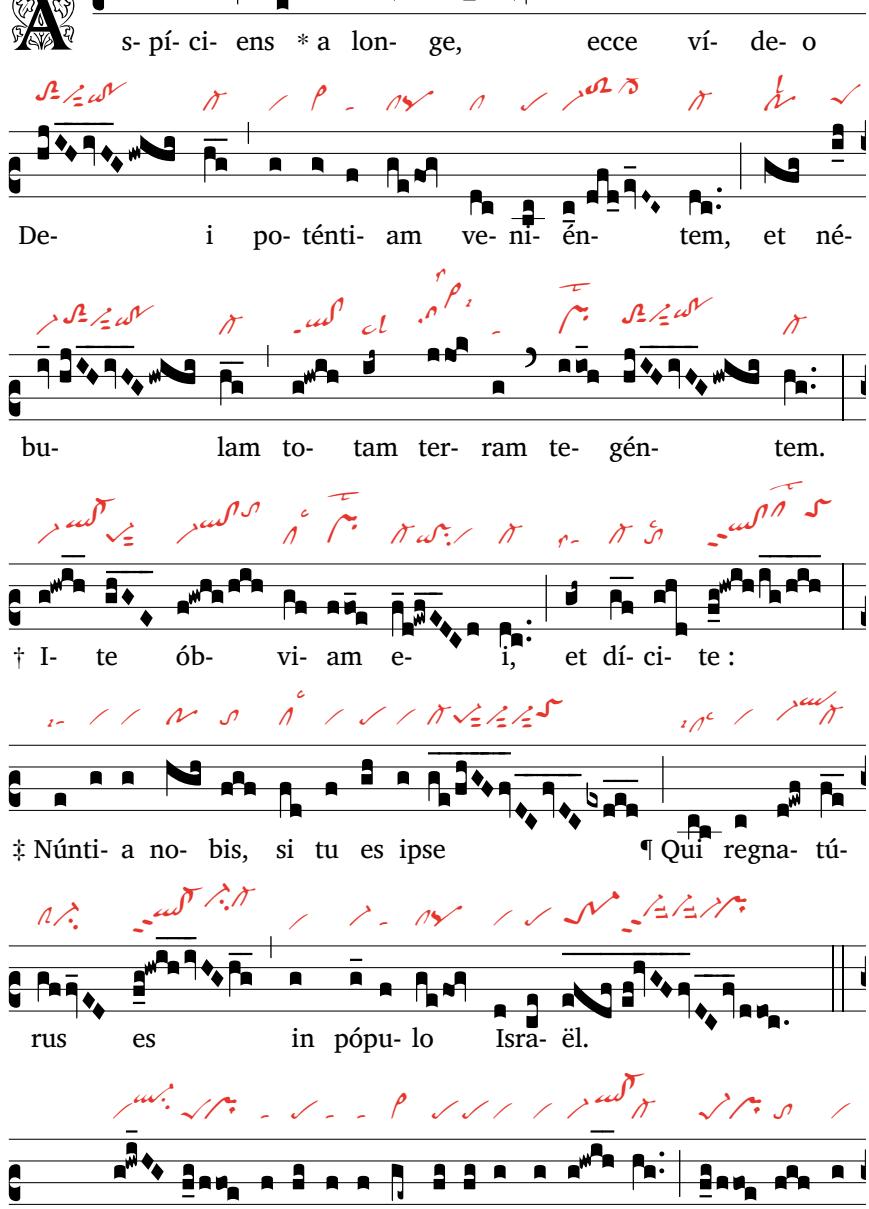
Vision d'Isaïe, fils d'Amots, — ce qu'il a vu au sujet de Juda et de Jérusalem, au temps d'Ozias, de Yotam, d'Acaz et d'Ézékias, rois de Juda. Cieux, écoutez; terre, prête l'oreille, car le Seigneur a parlé. J'ai fait grandir des enfants, je les ai élevés, mais ils se sont révoltés contre moi. Le bœuf connaît son propriétaire, et l'âne, la crèche de son maître. Israël ne le connaît pas,

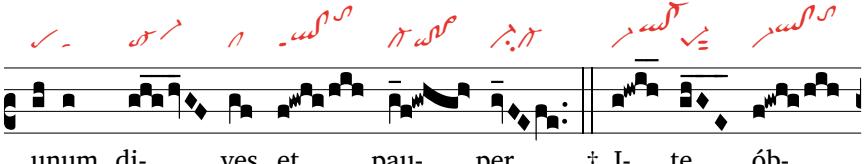
V. Tu autem, Dómine, miserére nobis.  
R. Deo grátias.

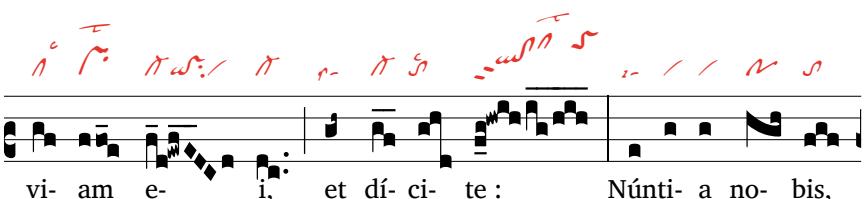
mon peuple ne comprend pas.  
V. Et toi Seigneur, aie pitié de nous.  
R. Nous rendons grâces à Dieu.

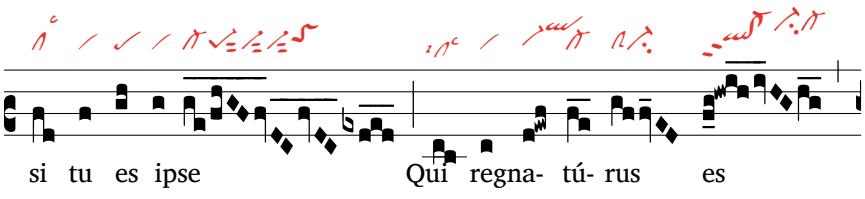
Resp. 

**A** s- pí- ci- ens \* a lon- ge, ecce ví- de- o  
 De- i po- ténti- am ve- ni- én- tem, et né-  
 bu- lam to- tam ter- ram te- gén- tem.  
 † I- te ób- vi- am e- i, et dí- ci- te:  
 ♫ Núnti- a no- bis, si tu es ipse      ♪ Qui regna- tú-  
 rus es in pôpu- lo Isra- ël.  
 V. 1. Qui- que terrí- genæ et fí- li- i hómi- num, si- mul in



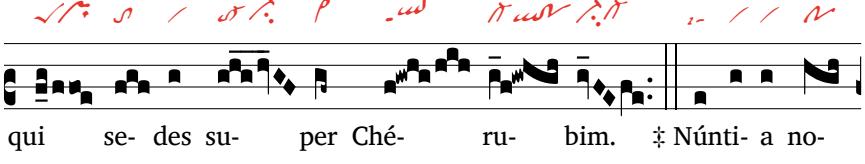

 unum di- ves et pau- per. † I- te ób-


 vi- am e- i, et dí- ci- te: Núnti- a no- bis,


 si tu es ipse Qui regna- tú- rus es


 in pópu- lo Isra- ēl. ¶ 2. Qui re- gis


 Isra- ēl inténde, qui de- dú- cis vel- ut o- vem Jo- seph,


 qui se- des su- per Ché- ru- bim. ‡ Núnti- a no-


 bis, si tu es ipse Qui regna- tú- rus es

in pópu- lo Isra- él. **¶.** 3. Tól- li- te portas,  
prínci-pes, vestras, et e-le-vámi-ni portæ æ-terná- les, et  
intro- í- bit. ¶ Qui regna- tú- rus es in  
pópu- lo Isra- él. **¶.** 4. Gló- ri- a Pa-tri, et Fí-  
li- o, et Spi-rí- tu- i Sanc- to. **R.** Aspí-ci- ens.

**R.** Regardant de loin, voici que je vois venir la puissance de Dieu, et une nuée qui couvre toute la terre. Allez à sa rencontre et dites : Annonce-nous si c'est toi, celui qui doit régner sur le peuple d'Israël. **V.** Vous tous, fils de la terre, et fils des hommes, ensemble et de concert, riche et pauvre : \* Allez à sa rencontre et dites : **V.** Toi qui gouvernes Israël, regarde, toi qui conduis Joseph comme une brebis : \* Annonce-nous si c'est toi. **V.** Portes, levez vos frontons, élevez-vous, portes éternelles, qu'il entre, le Roi de gloire : \* Celui qui doit régner sur le peuple d'Israël.

**V.** Iube, domne, benedícere.

**Benedictio.** Unigénitus Dei Fílius \* nos benedícere et adjuváre digné-tur.

**R.** Amen.

**V.** Veuillez, maître, bénir.

**Bénédiction** Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous se-courir.

**R.** Amen.

## Deuxième leçon

*Is. 1 : 4-6*

Væ genti peccatrici, pôpulo gravi iniquitâ, sémini nequam, fílliis scelerâtis : dereliquerunt Dóminum, blasphemavérunt Sanctum Israël, abalienáti sunt retrórsum. Su-  
per quo percútiam vos ultra, ad-  
dentes prævaricatiórem ? omne ca-  
put lánguidum, et omne cor mæ-  
rens. A planta pedis usque ad vér-  
ticem non est in eo sánitas : vulnus,  
et livor, et plaga tumens non est cir-  
cumligáta, nec curáta medicámine,  
neque fota óleo.

Malheur à vous, nation pécheresse,  
peuple chargé de fautes, engeance  
de malfaiteurs, fils pervertis ! Ils  
abandonnent le Seigneur, ils mé-  
prisent le Saint d'Israël, ils lui  
tournent le dos. Où donc faut-il  
vous frapper encore, vous qui mul-  
tipliez les reniements ? Toute la tête  
est malade, tout le cœur est atteint ;  
de la plante des pieds à la tête, plus  
rien n'est intact : partout blessures,  
contusions, plaies ouvertes, qui ne  
sont ni pansées, ni bandées, ni soi-  
gnées avec de l'huile.

Resp. 6

spi- ci- é- bam \* in vi- su noc- tis,

et ec- ce in nú- bi- bus cæ- li Fi- li- um hó- mi-

nis ve- nit. † Et da- tum est e- i re- gnum et

ho- nor, et omnes pô- pu-li, tri- bus et lin- guæ

sér- vi- ent e- i. ¶ Pot- és- tas e- jus,

pot-éstaæ æ-térna, quæ non au-fe-ré- tur : et regnum e-jus, quod  
non corrum-pé- tur. † Et da- tum est.

*R. Je regardais dans la vision de nuit et voici comme le Fils d'un homme qui venait dans les nuées du Ciel; et il lui fut donné le royaume et l'honneur : et tous les peuples, tribus et langues le serviront. ¶ Sa puissance est une puissance éternelle, qui ne lui sera pas ôtée, et son royaume ne sera pas détruit.*

*¶. Iube, domne, benedícere.*

*Benedictio. Spíritus Sancti grátia \**  
illúminet sensus et corda nostra.

*R. Amen.*

*¶. Veuillez, maître, bénir.*

*Bénédictio Que la grâce du Saint-Esprit illumine nos esprits et nos coeurs.*

*R. Amen.*

### Troisième leçon

*Is. 1 :7-9*

Terra vestra desérta, civitátes vestræ succénsæ igni : régiónem vestram coram vobis aliéni dévorant, et desolábitur sicut in vastitaté hostíli. Et derelinquéatur filia Sion ut umbráculum in vínea, et sicut tugúrium in cucumerário, et sicut cívitas quæ vastátur. Nisi Dóminus exercítuum reliquísset nobis semen, quasi Sódoma fuissémus, et quasi Gomór-rha símiles essémus.

Votre pays n'est que désolation, vos villes sont consumées par le feu; votre terre, des étrangers la dévorent sous vos yeux, c'est une désolation, comme un désastre venu des étrangers. Ce qui reste de la fille de Sion est comme une hutte dans une vigne, comme un abri dans un potager, comme une ville assiégée. Si le Seigneur de l'univers ne nous avait laissé un petit reste, nous serions comme Sodome, nous ressemblerions à Gomorrhe.

Resp. 7

**M**issus est \* Gábri- el An- ge- lus ad Ma- rí- am Vír-  
gi- nem despónsá- tam Jo- seph, nún- ti- ans e- i  
verbum; et exspa- vés- cit Virgo de lú- mi- ne.  
Ne tí- me- as, Ma- rí- a, inve- ní- sti grá- ti- am a-pud  
Dó- mi- num, † Ecce concí- pi- es et pá- ri- es,  
et vo- cá- bi- tur Altís- si-mi Fí- li- us.  
¶. Da- bit e- i Dómi-nus De- us se-dem Da-vid, patris e- jus,  
et re-gná-bit in domo Ja-cob in æ- té- rí- num.

† Ecce. **X.** Gló- ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi- ri-

tu- i Sanc- to. † Ecce.

*R. L'Ange Gabriel fut envoyé à Marie, vierge qu'avait épousée Joseph, lui annonçant la parole : mais la Vierge s'effraya de la lumière. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce devant Dieu : Voilà que vous concevrez et enfanerez, et il sera appelé le Fils du Très-Haut. **X.** Le Seigneur lui donnera le trône de David son père et il régnera éternellement sur la maison de Jacob.*

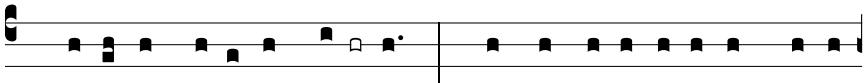
## DEUXIÈME NOCTURNE

Ant. 4e

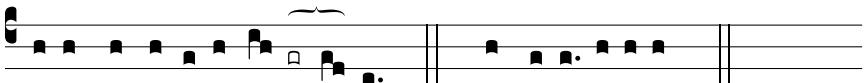
**G** aude et læ-tá-re, \* fi- li- a Je-rú-sa-lem : ecce Rex tu- us  
vé-ni- et ti- bi : Si- on, no-li timé-re, qui- a ci-to vé-ni- et sa-lus  
tu- a. E U O U A E.

*A. Réjouis-toi, réjouis-toi, fille de Jérusalem : voici que ton Roi vient à toi : Sion, ne crains pas, car ton salut viendra bientôt.*

## Psaume 8



*Ps. Dómi-ne, Dómi-nus nos- ter, \* quam admi-rá-bi-le est nomen*



*tu- um in u-ni-vér-sa terra ! Flexe : Ange-lis, †*

Quóniam eleváta est magnificén-  
*tia tua, \* super cælos.*

Ex ore infántium et lacténtium  
perfecísti laudem propter inimícos  
tuos, \* ut déstruas inimícum et  
ultórem.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópe-  
ra digitórum tuórum : \* lunam et  
stellas, *quæ tu fundásti.*

Quid est homo quod memor es  
ejus ? \* aut fílius hóminis, quóniam  
vísitas eum ?

Minuísti eum paulo minus ab  
Angelis, † glória et honore cor-  
ronásti eum : \* et constituísti eum  
super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus  
ejus, \* oves et boves univérsas :  
ínsuper et pécora campi.

Vólucres cæli, et pisces maris, \*  
qui perábulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, \* quam  
admiráble est nomen tuum in  
univérsa terra !

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
semper, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

Ô Seigneur, notre Dieu, \* qu'il est  
grand ton Nom par toute la terre !

Jusqu'aux cieux, ta splendeur est  
chantée \* par la bouche des enfants,  
des tout-petits :

Rempart que tu opposes à l'adver-  
saire, \* où l'ennemi se brise en sa  
révolte.

À voir ton ciel, ouvrage de tes  
doigts, \* la lune et les étoiles que  
tu fixas,

Qu'est-ce que l'homme pour que  
tu penses à lui, \* le fils d'un homme,  
que tu en prennes souci ?

Tu l'as voulu un peu moindre  
qu'un dieu, \* le couronnant de  
gloire et d'honneur ;

Tu l'établis sur les œuvres de tes  
mains, \* tu mets toute chose à ses  
pieds :

Les troupeaux de bœufs et de bre-  
bis, \* et même les bêtes sauvages,

Les oiseaux du ciel et les poissons  
de la mer, \* tout ce qui va son  
chemin dans les eaux.

Ô Seigneur, notre Dieu, \* qu'il est  
grand ton Nom par toute la terre !

Ant. 5a

**R** ex no ster \* advé ni- et Chri- stus, quem Jo- ánnes præ-di-  
cát- vit Agnum es-se ven-tú-rum. E U O U A E.

*A. Notre Roi, le Christ, viendra, lui que Jean a prédit être l'Agneau qui doit venir.*

Psaume 9-i

Ps. Confi- té- bor ti- bi, Dómi- ne, in to- to corde me- o : \*

narrá-bo ómni- a mi-ra-bí- li- a tu- a.

Lætábor et exsultábo **in te** : \* psallam nómini **tuo**, Altíssime.

In converténdo inimícum meum retrórsum : \* infirmabúntur, et peribunt a **fácie tua**.

Quóniam fecísti judíciúm meum et causam **meam** : \* sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

Increpásti Gentes, et péríit ímpius : \* nomen eórum delésti in æténum, et in sǽculum sǽculi.

Inimíci defecérunt frámeæ in **finem** : \* et civitátes eórum destruxísti.

Péríit memória eórum cum sónitu : \* et Dóminus in æténum pérmanet.

Parávit in judício thronum suum : \* et ipse judicábit orbem terræ in æquitáte, judicábit pópulos in justitia.

De tout mon cœur, Seigneur, je rendrai grâce, \* je dirai tes innombrables merveilles ;

Pour toi, j'exulterai, je danserai, \* je fêterai ton Nom, Dieu Très-Haut.

Mes ennemis ont battu en retraite, \* devant ta face, ils s'écroulent et périsse.

Tu as plaidé mon droit et ma cause, \* tu as siégé, tu as jugé avec justice.

Tu menaces les nations, tu fais périr les méchants, \* à tout jamais tu effaces leur nom.

L'ennemi est achevé, ruiné pour toujours, \* tu as rasé des villes, leur souvenir a péri.

Mais il siège, le Seigneur, à jamais : \* pour juger, il affermit son trône ;

Il juge le monde avec justice \* et

Et factus est Dóminus refúgium páuperi : \* adjútor in opportunitá-tibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt no-men tuum : \* quóniam non dereli-quísti quæréntes te, Dómine.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

gouverne les peuples avec droiture.

Qu'il soit la forteresse de l'oppri-mé, \* sa forteresse aux heures d'an-goisse :

Ils s'appuieront sur toi, ceux qui connaissent ton Nom; \* jamais tu n'abandonnes, Seigneur, ceux qui te cherchent.

Ant. 6F

E U O U A E.

*¶ Voici que je viens bientôt, et ma récompense est avec moi, dit le Seigneur; c'est de donner à chacun selon ses œuvres.*

### Psaume 9-ii

Quóniam requírens ságuinem eórum recordátus est : \* non est oblítus clamórem páuperum.

Miserére mei, Dómine : \* vide humilitátem meam de inimícis meis.

Fêtez le Seigneur qui siège dans Sion, \* annoncez parmi les peuples ses exploits !

Attentif au sang versé, il se rappelle, \* il n'oublie pas le cri des malheureux.

Qui exáltas me de **portis mortis**, \* ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in portis **fíliæ Sion**.

Exsultábo in salutári **tuo** : \* infíxæ sunt Gentes in intéritu, *quem fecérunt.*

In láqueo isto, quem **abscondérunt**, \* comprehénsus est pes **eórum**.

Cognoscétur Dóminus **judícia fáciens** : \* in opéribus mánuum suárum comprehénsus *est peccátor*.

Convertántur peccatóres **in inférnum**, \* omnes Gentes quæ **obliviscúntur Deum**.

Quóniam non in finem oblívio erit **páuperis** : \* patiéntia páuperum non períbit *in finem*.

Exsúrge, Dómine, non confortétur **homo** : \* judicéntr Gentes *in conspéctu tuo*.

Constitúe, Dómine, legislatórem super eos : \* ut sciant Gentes quóniam **hómínes** sunt.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sácula sáculórum. Amen.

**V.** Emítte Agnum, Dómine, Domínatórem terræ.

**R.** De Petra desérti ad montem **fíliæ Sion**.

**V.** Pater noster... *secreto usque ad* Et ne nos indúcas in tentatióñem : **R.** Sed líbera nos a malo.

**Absolutio.** Ipsíus píetas et misericórdia nos **ádjuvet**, \* qui cum Patre et Spirítu Sancto vivit et regnat in sácula sáculórum.

**R.** Amen.

Pitié pour moi, Seigneur, vois le mal que m'ont fait mes adversaires, \* toi qui m'arraches aux portes de la mort;

Et je dirai tes innombrables louanges aux portes de Sion, \* je danserai de joie pour ta victoire.

Ils sont tombés, les païens, dans la fosse qu'ils creusaient ; \* aux filets qu'ils ont tendus, leurs pieds se sont pris.

Le Seigneur s'est fait connaître : il a rendu le jugement, \* il prend les méchants à leur piége.

Que les méchants retournent chez les morts, \* toutes les nations qui oublient le vrai Dieu !

Mais le pauvre n'est pas oublié pour toujours : \* jamais ne périt l'espoir des malheureux.

Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le plus fort, \* que les nations soient jugées devant ta face !

Frappe-les d'épouvanter, Seigneur : \* que les nations se reconnaissent mortelles !

**V.** Envoyez, Seigneur, l'Agneau domíneur de la terre.

**R.** De la pierre du désert à la montagne de la fille de Sion.

**V.** Notre Père... *en silence jusqu'à* et ne nous laisse pas entrer en tentation.

**R.** Mais délivre-nous du mal.

**Absolution.** Qu'il nous secoure par sa bonté et sa miséricorde, celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles des siècles.

**R.** Amen.

**V.** Iube, domne, benedícere.

**Benedictio.** Deus Pater omnípotens \* sit nobis propítius et clemens.

**R.** Amen.

**V.** Veuillez, maître, bénir.

**Bénédiction** Que Dieu le Père tout-puissant soit pour nous propice et plein de clémence.

**R.** Amen.

### Quatrième leçon

Sermo sancti Leónis Papæ.

*Sermo 8 de jejunio decimi mensis et eleemosynis*

Cum de advéntu regni Dei, et de mundi fine ac tēporum, discípulos suos Salvátor instrúeret, totámque Ecclésiam suam in Apóstolis erudíret : Cavéte, inquit, ne forte gravéntur corda vestra in crápula, et ebrietáte, et cogitatióibus sæculáribus. Quod útique præcéptum, dilectíssimi, ad nos speciáliter pertinére cognoscimus, quibus denuntiátus dies, etiámsi est occútus, non dubitátur esse vicínus.

Sermon de saint Léon, Pape.

*Semon n°8, sur le jeûne du dixième mois et les aumônes*

Le Sauveur, instruisant ses disciples au sujet de l'avènement du royaume de Dieu, ainsi que de la fin du monde et des temps, et, en la personne de ses Apôtres, instruisant toute son Église, leur dit : « Faites attention, de peur que vos coeurs ne s'appesantissent dans l'excès du manger et du boire et les soins de cette vie. » Nous savons, très chers, que ce précepte nous regarde tout spécialement, puisque l'on ne doute guère que ce jour annoncé, quoique encore caché, ne soit bien proche.

Resp. *Ave, \* Márí-*

Dó- mi- nus te- cum. † Spí- ri- tus Sanctus

su- per- vé- ni- et in te, et vir- tus Al- tís-

simi ob-umbrá- bit ti- bi; quod e-nim ex  
 te na-scé- tur Sanctum vo-cá- bi- tur  
 Fí- li- us De- i. ¶ Quó- mo-do fi- et istud,  
 quó- ni- am vi- rum non cognós- co? Et re-spóndens Ange-  
 lus, di-xit e- i. † Spí-ri-tus.

*R. Je te salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi : l'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre; c'est pourquoi celui qui naîtra de toi sera appelée le Fils de Dieu. ¶ Comment cela se fera-t-il, car je ne connais pas d'homme ? Et l'Ange, répondant, lui dit : l'Esprit Saint viendra sur toi.*

*¶. Iube, domne, benedícere.*

*Benedictio. Christus perpétuæ \* det nobis gáudia vitæ.*

*R. Amen.*

*¶. Veuillez, maître, bénir.*

*Bénédiction Que le Christ nous donne les joies de l'éternelle vie.*

*R. Amen.*

### Cinquième leçon

Ad cujus advéntum omnem hóminem cónvenit præparári : ne quem aut ventri deditum, aut cu-  
ris sæculáribus invéniat implicá-  
tum. Quotidiáno enim, dilectíssi-  
mi, experíménto probátur, potus sa-

Il convient que tout homme se pré-  
pare à l'avènement du Sauveur; de  
crainte qu'il ne le trouve livré à la  
gourmandise, ou embarrassé dans  
les soucis du monde. Il est prouvé,  
par une expérience de tous les jours,

tietáte áciem mentis obtúndi, et cibórum nimietáte vigórem cordis hebetári; ita ut delectátio edéndi étiam córporum contrária sit salúti, nisi rátio temperántiae obsístat illé-cebræ, et quod futúrum est óneri, súbtrahat volúptati.

que la vivacité de l'esprit s'altère par l'excès du boire, et que l'énergie du cœur est affaiblie par une trop grande quantité d'aliments. Le plaisir de manger peut devenir nuisible, même à la santé du corps, si la raison et la tempérance ne le modèrent, ne résistent à l'attrait, et ne retranchent au plaisir ce qui serait superflu.

Resp. 3

**S**alva-tó-rem \* ex-spectá-mus Dó-mi-num

Je-sum Chris-tum, † Qui re-formá-vit cor-pus hu-mi-

li-tá-tis no-stræ confi-gu-rá-tum cór-po-ri

cla-ri-tá-tis su-æ. **¶** Só-bri-e, et juste, et pi-e

vi-vámus in hoc sáe-cu-lo, exspectántes be-á-tam spem,

et advén-tum gló-ri-æ magni De-i. †

R. Nous attendons le Sauveur, notre Seigneur Jésus-Christ, qui réformerá le

*corps de notre humilité, en le conformant à son corps glorieux. ¶ Vivons sobrement, justement et pieusement en ce monde, attendant la bienheureuse espérance, et l'avènement de la gloire du grand Dieu.*

*¶ Iube, domne, benedícere.*

*Benedictio. Ignem sui amóris \* accédat Deus in córdibus nostris.*

*R. Amen.*

*¶ Veuillez, maître, bénir.*

*Bénédiction Que Dieu allume dans nos coeurs le feu de son amour.*

*R. Amen.*

### Sixième leçon

Quamvis enim sine áнима nihil caro desíderet, et inde accípiat sensus, unde sumit et motus : ejúsdem tamen est ánimæ, quædam sibi súbditæ negáre substántiæ, et interióri judício ab inconveniéntibus exterióra frenáre : ut a corpóreis cupidítatibus sáepius líbera, in aula mentis possit divínæ vacáre sapiéntiæ : ubi omni strépitu terrenárum silénte curárum, in meditatióibus sanctis, et in delíciis lætétur æternis.

Car, bien que, sans l'âme, la chair ne désirerait rien, et que c'est d'elle qu'elle reçoit la sensibilité, comme elle en reçoit le mouvement, il est cependant du devoir de cette âme de refuser certaines choses à la substance matérielle qui lui est assujettie. Par un jugement intérieur, elle doit tenir ses sens extérieurs éloignés de ce qui ne lui convient pas, afin qu'étant presque constamment détachée des désirs corporels, elle puisse vaquer à l'étude de la sagesse divine dans le palais de l'intelligence, où le bruit des sollicitudes terrestres ne se faisant plus entendre, elle se réjouit dans des méditations saintes, à la pensée des délices éternels.

Resp. 5

b-secro, Dó-mi-ne, \* mit-te quem mis-sú-

rus es; vi-de af-flic-ti-ó-nem pó-pu-li tu-i;

† Sic-ut lo-cú-tus es, ve-ni, et lí-be-ra nos. ¶ Qui re-

gis Isra-ël, inténde, qui de-dú-cis vel-ut o-vem Jo-seph,  
qui se-des su-per Ché-ru-bim. † Sic-ut lo-cú-tus es.

¶. Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, et Spi-ri-tu-i  
Sanc-to. † Sic-ut lo-cú-tus es.

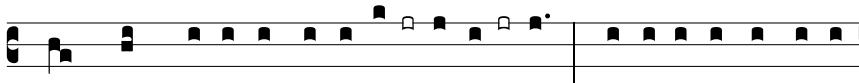
R. Je t'en conjure, Seigneur, envoie celui qui doit venir : vois l'affliction de ton peuple : comme tu l'as promis, viens, et délivre-nous. ¶. Toi qui gouvernes Israël, viens, toi qui conduis Joseph comme une brebis, toi qui es assis au-dessus des Chérubins.

### TROISIÈME NOCTURNE

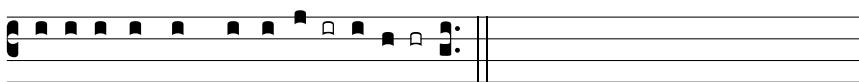
Ant. 7d  
**G** ábri-el Ange-lus \* lo-cú-tus est Ma-rí-æ di-cens :  
A-ve, grá-ti-a ple-na, Dómi-nus te-cum; be-ne-díc-ta tu inter  
mu-lí-e-res. E U O U A E.

A. L'Ange Gabriel parla à Marie, disant : Je te salue, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi, tu es bénie entre les femmes.

## Psaume 9-iii



*Ps. Ut quid, Dómi-ne, re-cessís- ti lon- ge, \* déspi-cis in opportu-*



*ni-tá-ti-bus, in tri-bu-la- ti- ó- ne?*

Dum supérbit ímpius, incénditur  
**pauper** : \* comprehendúntur in  
consíliis **quibus cónitant.**

Quóniam laudátur peccátor in de-  
sidériis ánimæ **suæ** : \* et iníquus  
**benedícitur.**

Exacerbávit Dóminum  
peccátor, \* secúndum multitú-  
dinem iræ **suæ** non **quæret.**

Non est Deus in conspéctu ejus : \*  
inquinátæ sunt viæ illíus in **omni**  
**témpore.**

Auferúntur judícia tua a fácie  
ejus : \* ómnium inimicórum suó-  
rum **dominábitur.**

Dixit enim in corde suo : \* Non  
movébor a generatióne in genera-  
tióne sine **malo.**

Cujus maledictióne os plenum  
est, et amarítudine, et dolo : \* sub-  
lingua ejus **labor** et **dolor.**

Sedet in insídiis cum divítí-  
bus in occúltis : \* ut interficiat  
**innocéntem.**

Oculi ejus in páuperem  
respíciunt : \* insidiátur in abscón-  
dito, quasi leo in spelúnca sua.

Insidiátur ut rápiat páuperem : \*  
rápere páuperem, dum átrahit  
eum.

In láqueo suo humiliábit eum : \*  
inclinábit se, et cadet, cum dominá-  
tus fúerit páuperum.

Dixit enim in corde suo : Oblítus  
est **Deus**, \* avértit fáciem suam ne

Pourquoi, Seigneur, es-tu si  
loin ? \* Pourquoi te cacher aux  
jours d'angoisse ?

L'impie, dans son orgueil,  
poursuit les malheureux : \* ils se  
font prendre aux ruses qu'il invente.

L'impie se glorifie du désir de  
son âme, \* l'arrogant blasphème, il  
brave le Seigneur ;

Plein de suffisance, l'impie ne  
cherche plus : \* «Dieu n'est rien»,  
voilà toute sa ruse.

À tout moment, ce qu'il fait réussit;†  
tes sentences le dominent de  
très haut. \* Tous ses adversaires, il  
les méprise.

Il s'est dit : «Rien ne peut  
m'ébranler, \* je suis pour longtemps  
à l'abri du malheur.»

Sa bouche qui maudit n'est que  
fraude et violence, \* sa langue,  
mensonge et blessure.

Il se tient à l'affût près des vil-  
lages, \* il se cache pour tuer l'inno-  
cent.

Des yeux, il épie le faible, \* il se  
cache à l'affût, comme un lion dans  
son fourré ;

Il se tient à l'affût pour  
surprendre le pauvre, \* il attire  
le pauvre, il le prend dans son  
filet.

Il se baisse, il se tapit; \* de tout  
son poids, il tombe sur le faible.

Il dit en lui-même : «Dieu ou-

vídeat in finem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et  
semper, \* et in sǽculórum.  
Amen.

ble ! \* il couvre sa face, jamais il  
ne verra ! »

Ant. 6F

M a-rí- a di- xit : Pu-tas qua- lís est is- ta sa- lu- tát- ti- o, qui- a conturbá- ta est á- nima me- a, et qui- a pa-ri- tú- ra sum Re- gem, qui claustrum virgi- ni- tát- sis me- æ non vi- o- lá-bit? E u o u a e.

*Q. Marie dit : que veut dire cette salutation ? Car mon âme a été troublée, et que je dois enfanter un Roi qui ne violera pas ma virginité.*

#### Psaume 9-iv

Ps. Exsúrge, Dómi- ne De- us, ex- alté- tur ma- nus tu- a : \* ne obli-viscá-ris páupe-rum.

Propter quid irritávit ímpius  
Deum ? \* dixit enim in corde suo :  
*Non requíret.*

Vides quóniam tu labórem et

Lève-toi, Seigneur ! Dieu, étends  
la main ! \* N'oublie pas le pauvre !  
Pourquoi l'impie brave-t-il le Sei-  
gneur \* en lui disant : « Viendras-tu

dolórem consíderas : \* ut tradas eos in *manus tuas*.

Tibi derelíctus est **pauper** : \* órphano tu eris *adjútor*.

Cóntere bráchium peccatóris et malígni : \* quærétur peccátum illíus, et non inveniéatur.

Dóminus regnábit in æténum, et in *sæculum sæculi* : \* períbitis, Gentes, de terra illíus.

Desidérium páuperum exaudívit Dóminus : \* præparatióne cordis eórum audívit *auris tua*.

Judicáre pupíllo et húmili, \* ut non appónat ultra magnificáre se homo *super terram*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et semper, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

me chercher ?»

Mais tu as vu : tu regardes le mal et la souffrance, \* tu les prends dans ta main ;

Sur toi repose le faible, \* c'est toi qui viens en aide à l'orphelin.

Brise le bras de l'impie, du méchant; \* alors tu chercheras son impiété sans la trouver.

À tout jamais, le Seigneur est roi : \* les païens ont péri sur sa terre.

Tu entends, Seigneur, le désir des pauvres, \* tu rassures leur cœur, tu les écoutes.

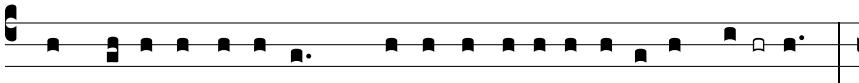
Que justice soit rendue à l'orphe-lin, qu'il n'y ait plus d'opprimé, \* et que tremble le mortel, né de la terre !

Ant. 4e

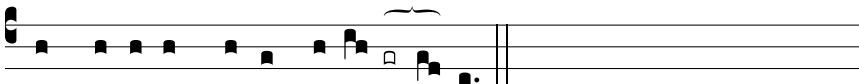
The musical notation consists of four staves of Gregorian chant. The first staff begins with a large initial 'I' and has red rubrics above the notes. The lyrics are: 'n advén- tu summi Re- gis \* mundéntur corda hó-'. The second staff continues the melody with: 'mi- num, ut digne ambu- lémus in oc- cúrsum il- lí- us :'. The third staff concludes with: 'qui a ecce vé- ni- et et non tardá-bit. E U O U A E.'. The fourth staff ends with a final cadence: ']

*A. En l'avènement du souverain Roi, que les coeurs des hommes soient purifiés, que nous marchions dignement à sa rencontre : car voici qu'il vient, et il ne tardera pas.*

## Psaume 10



*Ps. In Dómi-no confí-do : † quómo-do dí-ci- tis á-nimæ me- æ : \**



*Tránsmigra in montem sic-ut passer ?*

Quóniam ecce peccatóres inten-dérunt **arcum**, † paravérunt sagít-tas suas *in pháretra*, \* ut sagíttent in obscúro *rectos corde*.

Quóniam quæ perfecísti, *destruxérunt* : \* *justus autem quid fecit* ?

Dóminus in templo *santo suo*, \*  
Dóminus in cælo *sedes ejus*.

Oculi ejus in páuperem *respíciunt* : \* pálpebræ ejus in-térrrogant *fílios hóminum*.

Dóminus intérrogat *justum et ímpium* : \* qui autem díligit ini-quítátem, odit *ánimam suam*.

Pluet super peccatóres láqueos : \* ignis, et sulphur, et spíritus pro-cellárum pars cálicis eórum.

Quóniam justus Dóminus, et *justítias diléxit* : \* aequítátem vidit *vultus ejus*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc, et semper*, \* et in sácula sæculórum. Amen.

**V.** Egrediétur Dóminus de loco *sancto suo*.

**R.** Véniet ut salvet pópulum suum.

**V.** Pater noster... *secreto usque ad Et ne nos indúcas in tentatióнем :*

**R.** Sed líbera nos a malo.

Auprès du Seigneur j'ai mon re-fuge. † Comment pouvez-vous me dire : \* Oiseaux, fuyez à la mon-tagne !

Voici que les méchants tendent l'arc : † ils ajustent leur flèche à la corde \* pour viser dans l'ombre l'homme au cœur droit.

Quand sont ruinées les fonda-tions, \* que peut faire le juste ?

Mais le Seigneur, dans son temple saint, \* le Seigneur, dans les cieux où il trône,

Garde les yeux ouverts sur le monde. \* Il voit, il scrute les hommes ;

Le Seigneur a scruté le juste et le méchant : \* l'ami de la violence, il le hait.

Il fera pleuvoir ses fléaux sur les méchants, † feu et soufre et vent de tempête ; \* c'est la coupe qu'ils auront en partage.

Vraiment, le Seigneur est juste ; † il aime toute justice : \* les hommes droits le verront face à face.

**V.** Le Seigneur sortira de son lieu saint.

**R.** Il viendra pour sauver son peuple.

**V.** Notre Père... *en silence jusqu'à et ne nous laisse pas entrer en tentation.*

**R.** Mais délivre-nous du mal.

*Absolutio.* A vínculis peccatórum nostrórum \* absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

V. Iube, domne, benedícere.

*Benedictio.* Evangéllica léctio \* sit nobis salus et protéctio.

R. Amen.

*Absolution.* Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux daigne nous délivrer des liens de nos péchés.

R. Amen.

V. Veuillez, maître, bénir.

*Bénédiction* Que la lecture du saint Évangile nous soit salut et protection.

R. Amen.

### Septième leçon

Léctio sancti Evangélii secúndum Lucam.

*Lc. 21 : 25-33*

In illo tempore : Dixit Jesus discípulis suis : Erunt signa in sole, et luna, et stellis, et in terris pressúra géntium. Et réliqua.

Lecture du saint Évangile selon saint Luc.

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les astres, et, sur la terre, une angoisse des nations. Et le reste.

Homilia sancti Gregórii Papæ.

*Homilia 1 in Evangelia*

Dóminus ac Redémpтор noster parátos nos inveníre desíderans, senescéntem mundum quæ mala sequántur denúntiat, ut nos ab ejus amóre compéscat. Ap propinquántem ejus térmínū quantæ percussiónes prævéniant, innotéscit : ut, si Deum metítere in tranquillitatē nólumus, saltem vicínum ejus judícium vel percussióníbus attríti timeámus.

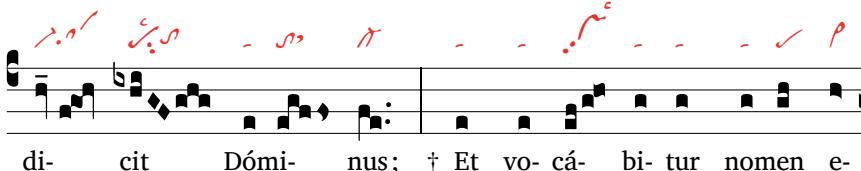
Homélie de saint Grégoire, Pape.

*Homélie n°1 sur les Évangiles*

Notre Seigneur et Rédempteur, désirant nous trouver prêts, nous annonce les maux qui doivent accompagner la vieillesse du monde, pour nous détourner de son amour. Il nous fait connaître les maux qui précéderont sa fin prochaine, afin que, si nous ne voulons pas craindre Dieu dans la tranquillité, nous redoutions au moins son prochain jugement et soyons comme atterrés par les coups de sa justice.

Resp. 

**E** c- ce Virgo concí- pi- et \* et pá- ri- et Fí- li- um,  
di- cit Dómi- nus; † Et vo- cá- bi- tur nomen e-



jus admi- rá- bi- lis, De- us, for- tis.

**V.** Su- per só- li- um Da- vid, et su- per regnum e- jus

se-dé-bit in æ- té- num. † Et vo-cá- bi-tur.

**R.** Voici, dit le Seigneur, que la Vierge concevra et enfantera un fils : et son nom sera appelé Admirable, Dieu, Fort. **V.** Il s'assiéra sur le trône de David, et sur son royaume pour l'éternité.

**V.** Iube, domne, benedícere.

**Benedictio.** *Divínū auxíliū \* má- neat semper nobíscum.*

**R.** Amen.

**V.** Veuillez, maître, bénir.

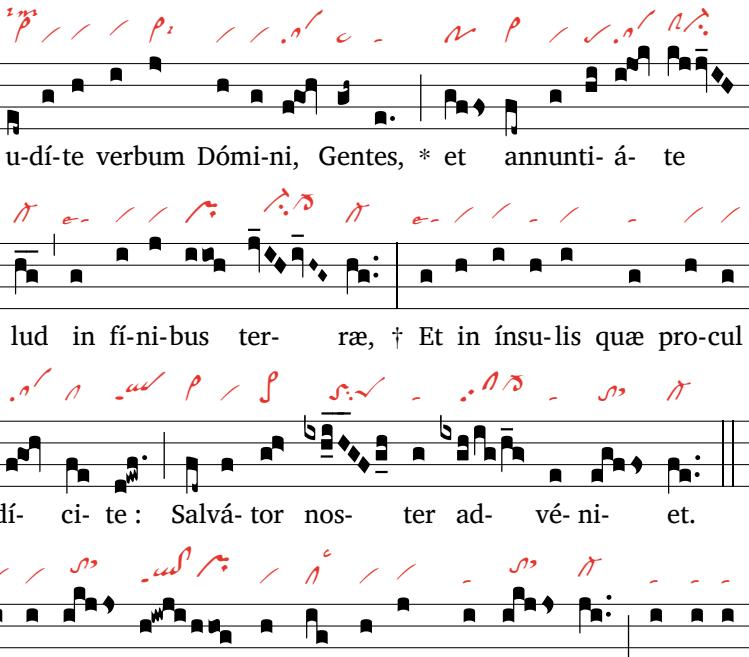
**Bénédiction** Que le secours divin demeure toujours avec nous.

**R.** Amen.

### Huitième leçon

Huic étenim lectíoni sancti Evangelii, quam modo vestra fraternitas audívit, paulo supérius Dóminus præmisit, dicens : Exsúrget gens contra gentem, et regnum advérsus regnum : et erunt terræmotus magni per loca, et pestiléntiae, et fames. Et quibúsdam interpósitus, hoc, quod modo audístis, adjúnxit : Erunt signa in sole, et luna, et stellis, et in terris pressúra géntium præ confusióne sónitus maris, et flúctuum. Ex quibus profecto ómnibus ália jam facta cérnimus, ália in próximo ventúra formidámus.

Un peu avant le passage du saint Évangile que votre fraternité a entendu tout à l'heure, le Seigneur a dit d'abord : «Une nation se soulèvera contre une nation, un royaume contre un royaume. Il y aura de grands tremblements de terre en divers lieux, et des pestes et des famines.» Et, un peu plus loin, il ajoute ce que vous venez également d'entendre : «Il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles, et, sur la terre, la détresse des nations, à cause du bruit confus de la mer et des flots.» De toutes ces choses, les unes, nous les voyons déjà accomplies, les autres, nous craignons de les voir arriver bientôt.

Resp. 

**A** u-dí-te verbum Dómi-ni, Gentes, \* et annunti- á- te  
 il- lud in fí-ni-bus ter- rae, † Et in ínsu-lis quæ pro-cul  
 sunt, dí- ci- te: Salvá-tor nos- ter ad- vé- ni- et.

**V.** Annunti- á- te, et au- dí- tum fá- ci- te : loquími-  
 ni, et cla-má- te. † Et in ínsu-lis.



**R.** Écoutez, Nations, la parole du Seigneur, et annoncez-la aux extrémités de la terre : et aux îles qui sont au loin, dites : Notre Sauveur viendra. **V.** Annoncez et faites entendre, parlez et criez.

**V.** Iube, domne, benedícere.

**Benedictio.** Ad societátem cívium su- pernórum \* perdúcatur nos Rex An-gelórum.

**R.** Amen.

**V.** Veuillez, maître, bénir.

**Bénédiction** Que le Roi des Anges nous fasse parvenir à la société des citoyens célestes.

**R.** Amen.

### Neuvième leçon

Nam gentem contra gentem exsúrgere, earúmque pressúram terris insístere, plus jam in nostris tempóribus cérnimus, quam in codícibus lémigimus. Quod terræmotus urbes innúmeras óbruat, ex áliis mundi pártibus scitis quam fréquenter audívimus. Pestiléntias sine cessa-

Que les nations se soulèvent les unes contre les autres, que la consternation soit parmi les peuples, nous le voyons à notre époque, plus que jamais on ne le vit autrefois. Que des tremblements de terre renversent des villes innombrables en d'autres parties du

tiónē pátimur. Signa vero in sole, et luna, et stellis, adhuc apérte mí-nime vídimus : sed quia et hæc non longe sint, ex ipsa jam áeris immu-tatióne collígimus.

monde, vous savez combien de fois nous l'avons entendu dire. La peste ne cesse de nous affliger. Quant aux signes dans le soleil, la lune et les étoiles, jusqu'ici nous n'en voyons pas ; mais, le changement que nous remarquons dans l'atmosphère, nous permet de présumer qu'ils ne tarderont pas à se manifester.

Resp. 8

c-ce \* di- es vé- ni- ent, di- cit Dó-mi-nus, et susci-  
táb- bo Da-víd ger-men jus-tum, et reg- ná- bit rex, et  
sá- pi- ens e-rit, et fá- ci- et ju-dí-ci- um  
et justí- ti- am in ter- ra; † Et hoc est nomen  
quod vo- cá- bunt e- um: ‡ Dó- mi- nus jus- tus  
nos- ter. ¶ In di- é- bus il- lis salvá- bi- tur Ju- da'

et Is-ra- ēl ha-bi-tá-bit      con-fi-dén-      ter. † Et hoc.

¶. Gló- ri- a      Pa-tri, et Fí-li- o, et Spi- rí- tu- i

Sanc- to. ‡ Dó- mi- nus.

R. Voilà que des jours viennent, dit le Seigneur, et je susciterai à David un germe juste; un Roi régnera, il sera sage, et il rendra le jugement et la justice sur la terre : Et voici le nom dont on l'appellera : Le Seigneur, notre juste. ¶. En ces jours-là Juda sera sauvé, et Israël habitera en assurance.

¶. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

¶. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

### Oraison

Excita, quásumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni : † ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum periculis, te mereámur protegénte éripi, \* te liberánte salvári : Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sáculórum.

¶. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Réveille ta puissance, Seigneur, et viens : dans le grand péril où nous sommes à cause de nos péchés, sois le défenseur qui nous délivre et le libérateur qui nous sauve. Toi qui vis et règnes avec le Père dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

¶. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

¶. Be-ne-di-cá- mus Dó- mi-no. R. De- o grá- ti- as.

¶. Bénissons le Seigneur. R. Nous rendons grâces à Dieu.

¶. Fidélium ánimæ per misericór- diam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

¶. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

R. Amen.